



ETXEBIZITZA ETA GIZARTE  
GAJETAKO SAILA  
Gizarte Gaietako Sailburuordetza  
Gizarte Ongizateko Zuzendaritza

DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y  
ASUNTOS SOCIALES  
Viceconsejería de Asuntos Sociales  
Dirección de Bienestar Social

## GIZARTE ONGIZATEKO EUSKAL KONTSEILUAREN OSOKO BILKURAREN AKTA/

### ACTA DEL PLENO DEL CONSEJO VASCO DE BIENESTAR SOCIAL

(Reunión del día 24 de noviembre de 2004)

(2004ko azaroaren 24ko bilera)

#### Dei-egilea:

**Presidentea:** Javier Madrazo Lavín jauna, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua.

#### Convoca:

**Presidente:** D. Javier Madrazo Lavín.-Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales.

#### Bertaratuak:

**Angel Bao Perez jauna-** Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Gizarte Ongizateko zuzendaria.

#### Asistentes:

**D. Angel Bao Pérez.-** Director de Bienestar Social.- Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

**Montserrat Urdiales Martínez andrea.-** Idazkaria.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailekoa.

**Dña. Montserrat Urdiales Martínez.-** Secretaria. Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

**Sonia Samaniego Soto andrea.-** Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Etxebizitza eta Arkitektura Zuzendaria

**Dña Sonia Samaniego Soto.-** Directora de Vivenda y Arquitectura del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

**José Luis Vidal jauna.-** Osasun Saila

**José Luis Vidal.-** Departamento de Sanidad.

**Iñigo Pombo Ortiz de Artiñano.-** Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarteratze zuzendaria.

**D. Iñigo Pombo Ortiz de Artiñano.-** Director de Inserción Social de la Diputación Foral de Bizkaia.

**Juan Francisco Sandín Ramos jauna.-** Arabako Foru Aldundiko Gizarte Ongizaterako Zuzendari Nagusia

**D. Juan Francisco Sandín Ramos.-** Director General de Bienestar Social de la Diputación Foral de Álava.

**Begoña Gil Llanos andrea.-** EUDEL – Bilboko Udalekoa.

**Dña. Begoña Gil Llanos.-** EUDEL Ayuntamiento de Bilbao

**Gualber Atxurra Pérez.-** EUDEL – Muskizko Udalekoa.

**D. Gualber Atxurra Pérez.-** EUDEL – Ayuntamiento de Muskiz

**Ander Bergara Sautua jauna.-** Emakunde/Instituto Vasco de la Mujer.

**D. Ander Bergara Sautua.-** Emakunde/Instituto Vasco de la Mujer.

#### Pilar Larreina andrea

Euskal Autonomia Erkidegoko Pentsiodunen eta Erretirodunen Probintzia Elkarteetako Lurralde Federaziokoa.

#### Dña. Pilar Larreina

Federación Territorial de Asociaciones Provinciales de Pensionistas y Jubilados del País Vasco.

#### Blanca Ruiz Ungo andrea

Emakumearen eta Adingabekoaren Informazio Zentroa Elkartekoa.

#### Dña. Blanca Ruiz Ungo

Asociación Centro de Información de la Mujer, del

**Rakel Barroso Ordoñez andrea.-**

Euskal Autonomia Erkidegoko Urritu Fisikoen Konfederazio Koordinatzailekoa.

**Miren Amilibia Urzelai andrea**

Gipuzkoako Gizarte Laneko Diplomatuena eta Gizarte Laguntzaileen Elkargo Ofizialekoa.

**Pedro Fernández García jauna**

Urritasun psikikoa duten pertsonen aldeko Elkarteen Euskal Federaziokoa (Fevas)

**María Luisa Mendizabal andrea**

Euskadiko Kooperatiben Konfederaziokoa.

**Carmen Lezaola Munitiz andrea.-** Euskal Autonomia Erkidegoko Enpresaburuen Elkartetako CONFEBASK

**Iker Larreina Vidán jauna.**

Euskadiko Gazteriaren Kontseilukoa.

**Estíbaliz Barrón Pardo andrea**

Gizakia Fundaziokoa

**José Ignacio Moraza Mariaka jauna**

Kontsumitzaileen Elkarte edo Federazioetakoa

**Julene Gabiola Amallobieta andrea**

ELA sindikatukoa.

**Arlette Apraiz andrea**

LAB sindikatukoa

**Felisa Piedra Gao andrea**

Comisiones Obreras sindikatukoa

**Emilia Málaga Pérez andrea**

Unión General de Trabajadores sindikatukoa

**Beste batzuk**

**Fernando Fantova Azcoaga jauna.-** Kontseiluaren Aholkularitza Teknikokoa.

**Iratxe Mier andrea.-** Kontseiluaren Aholkularitza Teknikokoa.

**Montserrat Rejado Corcuera andrea.-** Gizarteratze zuzendaria

**Anabel Badiola Astigarraga andrea.-** Gizarte Ongizateko Zuzendaritzaren teknikaria.

**M<sup>a</sup> Eugenia Ramos.-** kanpoko aholkularia.

Niño y la Niña.

**Dña. Rakel Barroso Ordoñez**

Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

**Dña. Miren Amilibia Urzelai**

Colegio Oficial de Diplomados en Trabajo Social y Asistentes Sociales de Gipuzkoa.

**D. Pedro Fernández García.-** Federación Vasca de Asociaciones a favor de personas con minusvalía psíquica (Fevas).

**Dña. María Luisa Mendizabal**

Confederación de Cooperativas de Euskadi

**Dña. Carmen Lezaola Munitiz.-**Asociaciones Empresariales de la Comunidad Autónoma Vasca. CONFEBASK

**D. Iker Larreina Vidán**

Consejo de la Juventud de Euskadi.

**Dña. Estíbaliz Barrón Pardo**

Fundación Gizakia.

**D. José Ignacio Moraza Mariaka.-** Asociaciones o Federaciones de los/as consumidores/as.

**Dña. Julene Gabiola Amallobieta.-** Sindicato ELA.

**Dña Arlette Apraiz**

Sindicato LAB.

**Dña. Felisa Piedra Gao**

Sindicato Comisiones Obreras.

**Dña. Emilia Málaga Pérez**

Unión General de Trabajadores.

**Otros:**

**D. Fernando Fantova Azcoaga.-** Asesoría Técnica del Consejo.

**Dña. Iratxe Mier.-** Asesoría Técnica del Consejo

**Dña. Montserrat Rejado Corcuera.-** Directora de Inserción Social

**Dña. Anabel Badiola Astigarraga.-** Técnico de Bienestar Social.- Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

**Dña. M<sup>a</sup> Eugenia Ramos.-** Asesora externa

**Honako hauek etorri ezina azaldu dute:**

**Presidenteordea:** Angel Elías Ortega jauna, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Gizarte Gaietako sailburuordea

**Patxi Izulain jauna**

Gaixo Psikikoen eta euren senideen Euskadiko Federaziokoa (Fedeafes)

**José Luis Madrazo Juanes jauna.-** Gipuzkoako Foru Aldundiko Ezinduen eta Babesgabeen Laguntzako zuzendari nagusia.

**Etorri ez direnak:**

**Abel Ariznabarreta Zubero jauna.-** Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saileko Hezkuntza Sailburuordea.

**Belén Bilbao Borde andrea.-** Droga Gaietako zuzendaria.

**Maribi Roteta Mújika andrea.-** EUDEL – Pasaiaiko Udalekoa.

**D. Igor Irigoyen Fuentes.-** Director de Cooperación al Desarrollo del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

**D. José M<sup>a</sup> Urkijo Azkarate.-** Director de Derechos Humanos y Cooperación con la Justicia del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

**D. Alfredo Ispizua Zuazua.-** Director de Economía Social del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

**Manuel Guerrero Igea jauna.-** Euskal Autonomia Erkidegoko Enpresaburuen Elkarteetako CONFEBASK

**Matías Gómez Conde jauna.-** Euskal Autonomia Erkidegoko Enpresaburuen Elkarteetako CONFEBASK

**D. Miguel Ángel Ruiz Diez**

Hiesaren aurkako Arabako herritar-batzordekoa.

**Juan Luis Fuentes jauna.-** Irse Bizkaia elkartekoa.

**Rigoberto Jara jauna**

“Harresiak Apurtuz” Etorkinak Babesteko Euskadiko GKEen koordinakundekoa

2004ko otsailaren 18an, goizeko 10:15ean, hasi da bilera, eta ondokoa izan da gai-zerrenda:

**Excusan su asistencia:**

**Vicepresidente:** D. Angel Elías Ortega, Viceconsejero de Asuntos Sociales del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

**D. Patxi Izulain**

Federación de Euskadi de Asociaciones de Familiares y Enfermos Psíquicos (Fedeafes).

**D. José Luis Madrazo Juanes.-** Director General de Atención a la Dependencia y Desprotección de la Diputación Foral de Gipuzkoa

**Ausentes:**

**D. Abel Ariznabarreta Zubero.-** Viceconsejero de Educación del Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

**Dña.- Belén Bilbao Borde.-** Directora de Drogodependencias.

**Dña. Maribi Roteta Mújika.-** EUDEL.- Ayuntamiento de Pasaia

**D. Igor Irigoyen Fuentes.-** Director de Cooperación al Desarrollo del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

**D. José M<sup>a</sup> Urkijo Azkarate.-** Director de Derechos Humanos y Cooperación con la Justicia del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

**D. Alfredo Ispizua Zuazua.-** Director de Economía Social del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

**D. Manuel Guerrero Igea.-** Asociaciones Empresariales de la Comunidad Autónoma Vasca. CONFEBASK

**D. Matías Gómez Conde.-** Asociaciones Empresariales de la Comunidad Autónoma Vasca. CONFEBASK.

**D. Miguel Ángel Ruiz Diez**

Comisión ciudadana anti-sida de Alava.

**D. Juan Luis Fuentes.-** Irse Bizkaia.

**D. Rigoberto Jara**

Coordinadora de O.N.G.'s de Euskadi de Apoyo a Inmigrantes “Harresiak Apurtuz”.

La sesión dio comienzo a las 10:15 de la mañana del 24 de noviembre de 2004, con el siguiente orden del

día:

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontseiluko presidente Javier Madrazo Lavín jaunaren ongietorria eta aurkezpena</li> <li>2. Aurreko saioko akta onartzea</li> <li>3. EAEko gizarte-zerbitzuen egoerari buruzko laugarren txostena aurkeztea, <u>Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren ondorioak eta gomendioak</u> dakartzana.</li> <li>4. Gizarte Ongizateko Euskal Kontseilua eratzen duen Dekretu berriaren aurkezpena eta derrigorrezko txostena.</li> <li>5. Bazterketa Handiko Batzorde Sektorialaren sorrera proposatzea.</li> <li>6. Familia Bitartekaritzaren Lege-aurregitasmoaren aurkezpena eta derrigorrezko txostena.</li> <li>7. Dolores Ibaruri Sarien egoerari buruzko informazioa eta Kontseiluko kide bat sari horien epaimahaikide izendatzea.</li> <li>8. Emakumeei argibideak emateko eta telefonoz laguntzeko zerbitzuaren sorrera aurkeztea.</li> <li>9. "Getxoko Adierazpena" deiturikoaren sorrera aurkeztea. Adierazpen hori Asturias, Katalunia eta Euskadiko Gizarte Gaietako Sailek izenpetu dute.</li> <li>10. Planak aurkeztea:             <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Droga-mendekotasunen Euskal Plana.</li> <li>✓ Euskal Autonomia Erkidegoko Ijito Herriaren Erabateko Sustapenerako eta Partaidetza Sozialerako Plana.</li> <li>✓ Prostituzioaren eremuan parte hartzeko euskal Plan orokorra</li> </ul> </li> <li>11. Galderak eta eskaerak</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bienvenida y presentación a cargo del Presidente del Consejo, Javier Madrazo Lavín.</li> <li>2. Aprobación del acta de la sesión anterior</li> <li>3. Presentación del cuarto informe sobre la situación de los servicios sociales en la CAPV, con las <u>conclusiones y recomendaciones del CVBS.</u></li> <li>4. Presentación e informe preceptivo del nuevo Decreto de constitución del Consejo Vasco de Bienestar Social</li> <li>5. Propuesta para la creación de la Comisión Sectorial de Alta Exclusión.</li> <li>6. Presentación e informe preceptivo del Anteproyecto de Ley de Mediación Familiar.</li> <li>7. Información sobre la situación de los Premios Dolores Ibaruri y nombramiento de un representante del Consejo como miembro del jurado en estos premios.</li> <li>8. Presentación de la creación del servicio de información y atención telefónica para mujeres.</li> <li>9. Presentación de la creación de la "Declaración de Getxo", suscrita por los Departamentos de Asuntos Sociales de los gobiernos de Asturias, Cataluña y Euskadi.</li> <li>10. Presentación de los planes:             <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Plan Vasco de Drogodependencias</li> <li>✓ Plan para la Promoción Integral y Participación Social del Pueblo Gitano en el País Vasco</li> <li>✓ Plan integral vasco de intervención en el ámbito de la prostitución,</li> </ul> </li> <li>11. Ruegos y preguntas</li> </ol> |
|--|--|

*1. puntua.- Kontseiluko presidente Javier Madrazo Lavín jaunaren ongietorria eta aurkezpena.*

Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluko presidente jaunak ongietorria egin die bertaraturikoei eta gai-zerrendan landuko diren gaien laburpena egin du.

EAEko gizarte-zerbitzuen egoerari buruzko 4. txostena aurkeztu du, eta txosten hori 2001. urteko datuetan oinarritu dela azaldu du, datu-bilketa lan konplexua baita.

Era berean, aditzera eman du adinduentzako zentrozen eskaintza zabaldu egin behar dela, egungoa eskasa gertatzen baita. Adinduek laguntza etxean edo hurbileko ingurunean jasotzeko aukera izan behar dutela eta etxez etxeko arreta bultzatu behar dela nabarmendu du bereziki.

Ondoren, ezinduei buruzko gaiari heldu dio, eta honako hau eman du aditzera: lana lortzeko, ezinduek bazterketa-jarrerak jasaten dituztela, eta ezintasun handia dutenez eskaintako lanpostu-kopurua ez

*Punto 1.- Bienvenida y presentación a cargo del Presidente del Consejo, Javier Madrazo Lavín.*

Javier Madrazo Lavín, Presidente del Consejo Vasco de Bienestar Social da la bienvenida a los asistentes y hace un breve resumen de los asuntos que se tratarán en el orden del día.

Presenta el 4º informe sobre la situación de los servicios sociales en la CAPV, explica que el informe está basado en datos del año 2001 debido a la complejidad en la recogida de datos.

Afirmó, así mismo, que es necesario ampliar la oferta de centros para personas mayores, ya que la cobertura actual es insuficiente. Hizo especial hincapié en que la ayuda pudieran recibirla en su domicilio o entorno cercano potenciando la atención domiciliaria.

Continuó abordando el tema de los discapacitados y constató las actitudes discriminatorias que sufren para conseguir empleo, así como la insuficiencia de plazas ofertada para grandes discapacitados.

dela nahikoa.

Azaldu du adingabeari buruzko Euskal Legea bukatzen ari direla eta litekeena dela urtea bukatu baino lehen Legebiltzarrean bozkatu ahal izatea.

Bere hitzaldia bukatzeko, Eusko Jaurlaritza izapidetzen ari den Familia Bitartekotzari Lehen Legea aipatu du; lege horren helburua honako hau da: gizarte-bakerako lagungarria izatea eta bide judiciala saihestea, profesionalen laguntzaren bitartez. Arau hori onartuta, arlo horretan gaur egun dagoen anabasa erregulatu nahi da.

*2. puntua.- Aurreko saioko akta onartzea.*

Gizarte Ongizateko zuzendari Angel Bao jaunak aditzera eman du 6. puntuan, Hiesaren aurkako Arabako Herritar Batzordeko ordezkari Miguel Angel Ruiz jaunak prostituzioaren eremuko Planari buruz esandakoa honela idatzita geratu dela, Miguel Angelek berak eskatuta:

“Miguel Angel Ruiz Díez Hiesaren Aurkako Arabako Herritar Batzordeko ordezkariak adierazi du prostituzioa legez kanpo utzita bezeroak jazartzea, Europako hainbat herrialdetan egin den bezala, ez dela irtenbidea. Era berean, prostitutei hitza ematea eta horien arteko asoziazionismoa bultzatzea eskatu du.”

9. puntuan, Blanca Estrella Ruiz Ungo andreak eskatuta, zera erantsi da, “Adingabekoaren Informazio Zentroko ordezkari Blanca Estrella Ruiz Ungo andreak Haurrei buruzko Legea legegintzaldi honetan onartzeko nahia adierazi du”.

Ohar horiek eginda, aurreko akta aho batez onartu da.

*3. puntua.- EAEko gizarte-zerbitzuen egoerari buruzko laugarren txostena aurkeztea, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren (GOEK) ondorioak eta gomendioak dakartzana.*

Gizarte Ongizateko zuzendari Angel Bao jaunak azaldu duenez, GOEKaren ondorioak eta gomendioak jasotzen dituen txosten hori Legebiltzarrera igorriko da, eta han txosten horri buruzko Batzorde bat eratzea proposatuko da.

Kanpo Aholkularitzako ordezkari Fernando Fantova jaunak hitza hartu eta Azterlan eta Proposamenetako Batzorde Tekniko Espezializatuak erabiliriko prozedura azaldu du, SIISek eginiko txostenean oinarrituta, Kontseiluak berak txosten horretan txertaturiko 12 gomendioetara iritsi arte.

Gomendio horien artean, honako hauek dira

Afirmó que la Ley Vasca del Menor está en su recta final y que antes de final de año podría votarse en el Parlamento.

Finalizó su intervención haciendo referencia a la primera Ley de Mediación Familiar que tramita el Gobierno Vasco, la cual pretende contribuir a la paz social y a evitar la vía judicial mediante la ayuda de profesionales. Con la aprobación de esta norma se pretende regular la actual desorganización en este campo.

*Punto 2.- Aprobación del acta de la sesión anterior*

Angel Bao, Director de Bienestar Social, informa que en el punto 6 en la intervención que realizó Miguel Angel Ruiz, de la Comisión Ciudadana Anti Sida de Alava, sobre el Plan en el ámbito de la prostitución, a propuesta del propio Miguel Angel, queda redactada así:

“Miguel Angel Ruiz Díez, de la Comisión Ciudadana Anti Sida de Alava, indica que el perseguir a los clientes ilegalizando la prostitución, como se ha hecho en determinados países europeos, no es la solución. Solicita, así mismo, dar voz a las prostitutas y potenciar el asociacionismo entre ellas.”

En el punto 9, a petición de Blanca Estrella Ruiz Ungo, se añade: “Blanca Estrella Ruiz Ungo, del Centro de Información del niño y la niña, expresa su deseo de que la Ley de Infancia vea la luz en esta legislatura”.

Hechas estas observaciones, el acta anterior queda aprobada por unanimidad

*Punto 3.- Presentación del cuarto informe sobre la situación de los servicios sociales en la CAPV, con las conclusiones y recomendaciones del CVBS.*

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, explica que este informe se remitirá, con las conclusiones y recomendaciones del CVBS, al Parlamento, donde se propondrá la creación de una Comisión que trate sobre este informe.

Toma la palabra Fernando Fantova, de la Consultoría Externa, y explica el procedimiento seguido en la Comisión Técnica Especializada de Estudios y Propuestas, a partir del informe elaborado por el SIIS, hasta llegar a las 12 recomendaciones que el propio Consejo, incorpora a dicho informe.

Entre las recomendaciones cabría destacar:

aipagarrienak:

- ✓ Komunikazio-plan bat egin, betearazi eta ebaluatu beharra, gure gizarte-zerbitzuen irudia sendotzeko.
- ✓ Gizarte-zerbitzuek ematen dituzten prestazio ekonomikoak argitzea.
- ✓ Egungo informazio-teknologiak aprobetxatzea gizarte-zerbitzuetan informazio-sistema integrala eratzeko.
- ✓ Gizarte-zerbitzuen eta gizarteratze-zerbitzuen ardurak sail desberdinetan banatu izana berraztertzea.

Angel Baok Batzorde Teknikoko kideak zoriondu ditu egin duten lanagatik eta lorturiko adostasunagatik, eta espero du gauza bera egin ahal izatea jorratuko den hurrengo gaiarekin, hau da, hirugarren sektorearen egoerari buruzko gaiarekin.

Kontseiluak onartutakotzat eman dira proposaturiko gomendioak, eta, beraz, txostenari atxiki zaizkio.

Gizarte Ongizateko zuzendariak honako konpromiso hau hartu du: Osoko Bilkurako kideei azalduko die Legebiltzarrean ba ote den EAEko gizarte-zerbitzuei buruzko laugarren txostena aztertzeo Batzorderik/Ponentziarik.

#### *10. puntua.- Droga-mendekotasunen Euskal Plana.*

Droga Gaietako zuzendari Belen Bilbao andreak Droga-mendekotasunen Euskal Plana aurkeztu du. Plan hori Gobernu Batzordeak eta Droga-mendekotasunen Kontseiluaren Osoko Bilkurak onartu dute dagoeneko. Legebiltzarrean onartzea falta da.

Ondoren, Belen Bilbao andreak esan du plan hori Eusko Jaurlaritzaren 7 sailekin, 3 Foru Aldundiekin eta EAEko 47tik gora udalerrirekin adostu dela.

Plan horrek zeharkako estrategiak planteatzen ditu, eta osasunerako hezkuntza ukitu behar du, bai eta arriskuen eta kalteen murrizketa, ikuspegi errealista planteamendu moralistagoen ordez eta genero-ikuspegia ere: emakumearen inplikazioaren azterketa arlo guztietan.

Europako politika aurreratuekin bat dator Plan hori, eta biztanleria guztiari arreta ematea du helburu, biztanleen beharren arabera. Plan malgua eta dinamikoa egin nahi izan da. Bost urtez iraungo du —gaur egungoak, ordea, 3 urteko iraupena du—; hala ere, urtero egiaztatuko da helburuak bete ote diren.

Planaren ebaluazioak plana dinamikoa izatea ahalbidetuko du, bai eta arloen garapenaren praktikotasuna eta proposaturiko helburuak urtero egiaztatzea eta Planean barne hartzea ere. Azken batean,

- ✓ Que se elabore, ejecute y evalúe un plan de comunicación que permita fortalecer la imagen de nuestros servicios sociales.
- ✓ Clarificar las prestaciones económicas que se proporcionan desde los servicios sociales.
- ✓ Aprovechar las actuales tecnologías de la información para la construcción de un sistema de información integral dentro de los servicios sociales.
- ✓ Reconsiderar la división de las responsabilidades sobre servicios sociales e inserción social en distintos departamentos.

Angel Bao, felicita a los miembros de la Comisión Técnica por su trabajo y consenso y espera que puedan hacer lo mismo con el siguiente tema a trata, esto es, situación del tercer sector.

Se consideran aprobadas por el Consejo las recomendaciones propuestas y, por lo tanto, se incorporan al informe

El Director de Bienestar Social se compromete a informar a los miembros de Pleno de la existencia o no en el Parlamento de una Comisión/Ponencia para estudiar el cuarto informe sobre los servicios sociales en la CAPV.

#### *Punto 10.- Plan Vasco de Drogodependencias.*

Belén Bilbao, Directora de Drogodependencias, presenta el Plan Vasco de Drogodependencias, el cual ya ha sido aprobado por el Consejo de Gobierno y por el Pleno del Consejo de Drogodependencias. Queda pendiente la aprobación en el Parlamento.

Belén Bilbao, continuó diciendo que este plan ha sido consensuado con 7 departamentos del Gobierno Vasco, con las 3 Diputaciones y con más de 47 municipios de la CAE.

El Plan plantea estrategias transversales que deben impregnar educación para la salud, reducción de riesgos y daños, perspectiva realista frente a planteamientos más moralistas, perspectiva de género: análisis de la implicación de la mujer en todos los ámbitos.

Este Plan se adscribe a las políticas europeas más avanzadas y pretende atender a toda la población en función de sus necesidades. Se ha pretendido hacer un Plan flexible y dinámico. La duración del mismo será de 5 años en lugar de los 3 actuales, aunque cada año se contrastará el cumplimiento de los objetivos.

La evaluación del Plan permitirá que sea dinámico y que cada año se vayan contrastando la practicidad de desarrollo de las áreas y objetivos planteados e incluirlos en el Plan. En definitiva este Plan pretende ser un

honako hau du xedetzat Plan horrek: lan-tresna izatea eta planteatzen diren beharren arabera aldatu ahal izatea.

EUDELeko ordezkari Gualber Atxurra jaunak iradoki duenez, interesgarriagoa izango litzateke EUDELekin izatea harremanak udal jakin batzuekin bakarrik baino, udal horiek asko izan arren.

Droga-mendekotasunen zuzendari Belen Bilbao andreak aintzat hartu du Gualber Atxurrak eginiko iradokizuna; hala ere, zera zehaztu du, udaletan teknikari espezializaturik ez dagoenean, zailagoa dela lankidetzan aritzea.

*4. puntua.- Gizarte Ongizateko Euskal Kontseilua eratzen duen Dekretu berriaren aurkezpena eta derrigorrezko txostena.*

Angel Bao jaunak Kontseiluaren historia azaldu du labur-labur, eta adierazi du Kontseiluaren osaeraren eta funtzionamendu-erregimenaren erregulazioa 1997ko iraileko Dekretu batek ezarri zuela eta gaur egun aldatu egin nahi dela Dekretu hori.

Iratxe Mier andreak horretarako Batzorde Iraunkor Delegatuak izan duen lan-prozesuaren berri eman du. 2004an 3 lan-saio egin dira; azkena, urriaren 6an izan da.

Aurkeztu den Dekretu-zirriborro horretan egin diren aldaketa guztiak hausnarketa sakon eta parte-hartzailearen ondorioa dira, eta Batzordeen helburuari, autonomiari eta funtzionamenduari buruzkoak dira batez ere.

Beste Kontseilu-eredu batzuk erabili dira lan horretan.

Azalpenari buruzko zatia txertatzea falta da.

Gizarteratze zuzendari Montserrat Rejado andreak aditzera eman du 4. artikuluko 3. puntuan dioenaren arabera, gizarteratze-arloan eskumena duen Saila ordezkaturiko duen mahaikidea Gizarteratze Batzorde iraunkorrak proposatuta aukeratu behar dela. Bere ustetan, beste arlo batzuetako mahaikideen kasuan egiten den bezala, gizarteratze-arloan eskumena duen Sailak izendatu behar duela mahaikide hori.

Gizarte Ongizate zuzendari Angel Baok aditzera eman duenez, hori akats bat da eta behar bezala zuzenduko da. Droga-gaietako mahaikidea ere arlo horretan eskumena duen Sailak izendatuko du.

Adingabeakoaren Informazio Zentroko ordezkari Blanca Estrella Ruiz Ungo andreak Emakumearen Aholku Kontseilua aipatuta, esan du emakumearen arloko mahaikide bat proposatzeko eskumena duela kontseilu horrek. Blanca Estrellaren ustez, Aholku

instrumento de trabajo y que se pueda modificar según las necesidades que se planteen.

Gualber Atxurra, de EUDEL, sugiere que sería más interesante que en lugar de tratar sólo con determinados ayuntamientos, aunque han sido muchos, la relación fuese con EUDEL.

Belén Bilbao, Directora de Drogodependencias, recoge la sugerencia hecha por Gualber Atxurra, aunque matiza que cuando en los ayuntamientos no hay un técnico especializado es más complicada la colaboración.

*Punto 4.- Presentación e informe preceptivo del nuevo Decreto de constitución del Consejo Vasco de Bienestar Social.*

Angel Bao expone resumidamente la historia del Consejo y cómo la regulación de su composición y régimen de funcionamiento data de un Decreto de septiembre de 1997 que en la actualidad se pretende reformar.

Iratxe Mier, explica el proceso de trabajo que ha seguido la Comisión Permanente Delegada con este objeto. En este año 2004 se han realizado 3 sesiones de trabajo, la última el 6 de octubre.

Todas las modificaciones que se introducen en este borrador de Decreto que se presenta, han sido fruto de una reflexión rica y muy participativa y afectan fundamentalmente a la finalidad, autonomía y funcionamiento de las Comisiones.

Se ha trabajado con otros modelos de Consejos.

Falta incorporar la parte expositiva.

Montserrat Rejado, Directora de Inserción Social, observa que en el artículo 4 punto 3, se refleja que el vocal en representación del Departamento competente en materia de inserción social se haga a propuesta de la Comisión Permanente de Inserción. Comenta que, al igual que se hace con los vocales de otras materias, el vocal lo debe de nombrar el Departamento competente en materia de inserción social.

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, afirma que es un error y será debidamente subsanado. Lo mismo ocurre con el vocal en materia de drogodependencias que será nombrado por el Departamento competente en esa materia.

Blanca Estrella Ruiz Ungo, del Centro de Información del niño y la niña, pregunta por la existencia del Consejo Asesor de la Mujer, al que se le otorga la potestad de proponer un vocal en el campo de la mujer. Blanca Estrella no cree que las entidades que

Kontseilu hori osatzen duten erakundeek ez dute Autonomia Erkidego osoa ordezkatzen; izan ere, gehienak auzo-elkartek dira eta oso gutxi hartzen dute parte mugimendu feministan.

Emakunderen ordezkarri Ander Bergara Sautua jaunak azaldu du egon ez dagoela Emakumearen Aholku Kontseilurik, Emakunderen Aholku Batzordea baizik. Organo hori Emakunderi atxikita dago eta ekainaren 8ko 103/1998 Dekretuak arautzen du. Hori dela eta, Batzorde horrek mahaikidea proposatzearen alde agertu da, emakume-elkarte gehien-gehienak bertan ordezkatu baitaude.

Haurren Informazio Zentroko Blanca Estrella Ruiz Ungo horren kontra azaldu da eta adierazi du ez dakiela zergatik hautatu behar dituen Emakundek ordezkarriak, gainerako kasuetan sektore bakoitzak bere ordezkarriak hautatzen dituela kontuan harturik.

ELAko ordezkarri Julene Gabiola andreak galdetu du dekretu berriaren idazketan, sindikatu-ordezkaritza zergatik pasa den lau mahaikide izatek bi izatera.

Gizarte Ongizate zuzendari Angel Bao jaunak azaldu duenez, kopuruaren inguruan izan ordez, gaien arloan bilatu nahi izan da ordezkaritza handiena, nola sindikatuak hala enpresa-sektoreari dagokionez. Gainera, mahaikideen kopurua ez da 40tik gorakoa izatea nahi; beraz, hori dela-eta, baliteke deialdiarako asistentzia txandakakoa izatea.

Euskadiko Kooperatiben Konfederazioko ordezkarri M<sup>a</sup> Luisa Mendizabal andreak aditzera eman du Kooperatibak ez direla barne hartu enpresa-erakundeetan; Mendizabalen ustez, ordea, kooperatibak enpresak dira.

Gizarte Ongizate zuzendari Angel Bao azaldu du Dekretu berriaren egungo idazketan ez direla Kooperatibak agertzen, baina horiek barne hartzea balora daitekeela.

Kontseiluaren aholkulari Iratxe Mier andreak hitza hartu eta honako hau proposatu du: 2 mahaikide sindikatuak ordezkatuz, enpresa-erakundeetako mahaikide 1 eta kooperatibetako beste bat.

Confebask erakundeak Carmen Lezaola andreak azaldu du kooperatibak enpresa-erakundeen atalean barne hartzen badira, sindikatuarekin dagoen parekotasuna apurtuko dela. Lezaolak honako hau proposatu du: 3 mahaikide enpresa-erakundeak ordezkatuz, 3 mahaikide sindikatuak ordezkatuz eta mahaikide 1 kooperatibak ordezkatuz.

Osasun Saileko José Luis Vidal jaunaren ustez, langile autonomoak ez daude ordezkatuta langileen sektorean.

forman parte de ese Consejo Asesor sean representativas de toda la Comunidad Autónoma, ya que la mayoría son asociaciones de barrio y muy pocas acuden al movimiento feminista.

Ander Bergara Sautua, de Emakunde, aclara que no existe como tal un Consejo Asesor de la Mujer, lo que existe es la Comisión Consultiva de Emakunde (órgano de participación adscrito al propio Instituto y regulado por el Decreto 103/1998, de 8 de junio) por lo que es favorable a que sea dicha Comisión la que proponga el o la vocal, ya que la inmensa mayoría de las asociaciones de mujeres están representadas en ella.

Blanca Estrella Ruiz Ungo, del Centro de Información del niño y la niña, muestra su desacuerdo y comenta que si en los demás casos cada sector elige a sus representantes por qué en el caso de las mujeres debe ser Emakunde quien lo haga.

Julene Gabiola, de ELA, pregunta por qué en la redacción del nuevo decreto la representación sindical ha pasado de tener cuatro vocales a dos

Angel Bao, Director de Bienestar Social, explica que se ha pretendido buscar una mayor representación en cuanto a temas y no en cuanto a número tanto en la parte sindical como en el sector empresarial. Además, se pretende no aumentar el número de 40 miembros, forzado por esa razón la asistencia a las convocatorias podría ser rotatoria.

M<sup>a</sup> Luisa Mendizabal, de la Confederación de Cooperativas de Euskadi, observa que las Cooperativas no se han incluido en el apartado de organizaciones empresariales y ella entiende que las cooperativas sí son empresas.

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, expone que en la redacción actual del nuevo Decreto no están las Cooperativas, pero se puede valorar su incorporación.

Toma la palabra Iratxe Mier, Asesora del Consejo, hace la siguiente propuesta: 2 vocales en representación de los sindicatos, 1 de organizaciones empresariales y otro de cooperativas.

Carmen Lezaola, de Confebask, expone que si las cooperativas se incluyen dentro de las organizaciones empresariales se rompería la paridad con los sindicatos. Su propuesta sería la siguiente: 3 vocales por parte de las organizaciones empresariales, 3 vocales por parte de los sindicatos y 1 vocal en representación de las cooperativas.

José Luis Vidal, de Sanidad, considera que los trabajadores autónomos no están representados en el sector social.



Gizarte Ongizateko zuzendari Ángel Baok honako proposamen hau egin du: Confebaskeko 2 mahaikide, sindikatuetak 3 mahaikide eta kooperatibetako mahaikide 1. Administrazioek, berriz, mahaikidekopurua handituko lukete Foru eta Tokiko eremuan, parekotasunari eustearren.

Azalpen horiek guztiak eginda, Dekretu berriaren aldeko irizpena eman da. Confebask erakundea eta ELA eta LAB sindikatuak, ordea, aurka azaldu dira behar besteko ordezkartzarik ez dutelakoan.

*5. puntua.- Bazterketa Handiko Batzorde Sektoriala sortzeko proposamena.*

Gizarte Ongizate zuzendari Angel Bao jaunak puntu hau gai-zerrendatik aterako dela azaldu du, lan-talde bat sortu eta adostasun handiena lortzen duen —eta, beraz, operatiboena den— eremu egokiena zein den ikustearren. Batzorde hori sortzeko proposamena beste osoko bilkura batean aztertzeke atzeratu da.

*6. puntua.- Familia Bitartekaritzaren Lege-aurregitasmoaren aurkezpena eta derrigorrezko txostena.*

M<sup>a</sup> Eugenia Ramos andreak hitza hartu du eta hiru ataletan antolatu du bere azalpena:

- 1.- arrazoen azalpena,
- 2.- bitartekaritzaren definizioa eta horren xede diren gatazkak. Hura arautzen duten printzipioak.
- 3.- Testua kontsultatzeko erabiliriko prozedura.

1.- Arrazoen azalpena.

Lege honek familia-bitartekaritza arautzen du, familian sortzen diren gatazkak konpontzeko judizioz kanpoko prozedura gisa.

Bitartekaritza oso emaitza onez ezartzen ari dira Europar Batasuneko herrialde gehienetan; herrialde horien artean, hainbat desberdintasun daude, bitartekaritzaren nondik norakoari eta eremuari dagokienez.

Jurisdikzio-prozeduren osagarria edota baliabide alternatiboa da; izan ere, egokiagoa da hainbat gatazkatarako, alderdien arteko elkarrizketa bultzatzen baitu. Baieztapen horiek Europako Batzordearen eta Estatu Kideetako Ministroen Kontseiluaren Gomendioetan barne hartuta daude.

Gure arau-eremuan, estatuan oraindik ere ez dago figura horrentzat esparru juridiko propioa ezartzen duen araudirik; hala ere, dagoeneko lau Autonomia

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, hace la siguiente propuesta: 2 vocales de Confebask, 3 vocales sindicales y 1 vocal de cooperativas. Por parte de las Administraciones se aumentaría el número de miembros en el ámbito Foral o Local, con el fin de mantener la paridad.

Realizadas todas estas exposiciones se da por informado favorablemente el nuevo Decreto, Confebask, y los sindicatos ELA y LAB manifiestan su desacuerdo por considerar que no están suficientemente representados.

*Punto 5.- Propuesta para la creación de la Comisión Sectorial de Alta Exclusión.*

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, explica que este punto se saca del orden del día, con la intención de crear un grupo de trabajo y ver cual es el ámbito adecuado, que esté más consensuado y por lo tanto más operativo. La propuesta de creación se aplaza para otro próximo pleno.

*Punto 6.- Presentación e informe preceptivo del Anteproyecto de Ley de Mediación Familiar.*

Toma la palabra M<sup>a</sup> Eugenia Ramos quien realiza su exposición en tres apartados:

- 1.- exposición de motivos,
- 2.- definición y conflictos objeto de la mediación. Principios que la rigen.
- 3.- Procedimiento utilizado para la consulta del texto.

1.- Exposición de motivos,

La presente Ley regula la mediación familiar como procedimiento de resolución extrajudicial de los conflictos que se plantean en el seno de la familia.

La mediación está implantándose con éxito en la mayoría de los países de la Unión Europea, con diversas variantes referidas a su naturaleza y a su ámbito.

Desempeña un papel complementario y/o alternativo con relación a los procedimientos jurisdiccionales, en la medida que se adaptan mejor a algunos conflictos porque favorece el diálogo entre las partes. Estas afirmaciones están contenidas en Recomendaciones tanto de la Comisión como del Consejo de Ministros de los Estados Miembros.

En nuestro ámbito normativo, si bien a nivel estatal no existe todavía una regulación que dote a esta figura de un marco jurídico propio, son ya cuatro las

Erkidegok erabaki dute horri buruzko Lege mailako araudia egitea. Euskal ekimena, beraz, gure ingurune hurbilenean sendotzen ari den joeraren barruan dago.

Comunidades Autónomas que han optado por regularla con rango de Ley. La iniciativa vasca se enmarca por tanto en una tendencia que se va afianzando en nuestro entorno más próximo.

Gizarte-bakearen zerbitzura dagoen tresna da bitartekaritza; herritarren parte-hartzea bultzatzen du eurek dituzten familia-arazoak konpontzeko irtenbideak bilatzeko prozesuan.

La mediación es un instrumento al servicio de la paz social, que potencia la participación directa de los ciudadanos y las ciudadanas en la búsqueda de soluciones a los problemas familiares que les afectan.

2.- Bitartekaritzaren definizioa eta horren xede diren gatazkak. Hura arautzen duten printzipioak.

2.- Definición y conflictos objeto de la mediación. Principios que la rigen.

Familia-bitartekaritza borondatezko prozedura da; horren bitartez, gatazkan dauden alderdiei familia-gatazka hori konpontzeko bi alderdientzat onargarria den irtenbidea aurkitzen laguntzen die profesional batek edo gehiagok. Profesional horiek, jakina, bitartekaritzan adituak ez ezik inpartzialak ere badira, eta ez dute erabakitzeke ahalmenik.

La mediación familiar es un procedimiento voluntario en el que uno o más profesionales cualificados en mediación, imparciales y sin poder decisorio, ayudan a las partes en conflicto a encontrar una solución mutuamente aceptable para concluir su conflicto familiar.

Familia-bitartekaritzaren eraginpean jartzen diren alderdiak —eta, beraz, lortzen diren akordioak— hautazko zuzenbide pribatukoak izango dira, eta une bakoitzean indarrean dagoen ordenamendu juridikoak alderdi horiei buruz askatasunez erabakitzeke ahalmena hartu behar die aintzat interesatuei, edo, hala badagokio, judizialki homologatzeko aukera.

Las cuestiones que pueden someterse a mediación familiar y en consecuencia, los acuerdos que se adopten, se han de referir a materias de derecho privado dispositivo respecto de las cuales el ordenamiento jurídico vigente en cada momento reconozca a los interesados la libre disponibilidad o en su caso la posibilidad de ser homologados judicialmente.

Honako hauek landu ahal izango dira Familia Bitartekaritzaren bitartez:

Podrán ser objeto de Mediación Familiar:

a) Familia-gatazkak:

- Bikotea apurtzen denean sorturikoak.
- Bikotea banantzeko, dibortziatzeko edo ezkontza deuseztatzeko prozeduretan harturiko epai-neurriak betearaztean eragindakoak.
- Harturiko erabakietan inguruabarrak aldatzearen ondoriozkoak, judizialki homologatuta egonik ere.

a) Los conflictos familiares:

- Originados en las situaciones de ruptura de pareja.
- Los derivados de la ejecución de las medidas judiciales adoptadas en los procedimientos de separación, divorcio o nulidad
- Los originados por el cambio de circunstancias sobrevenidas de los acuerdos adoptados, incluso si están homologados judicialmente.

b) Bizikidetzakrisialdiak edo familian gerta litezkeen beste gatazka-egoera batzuk, hola nola:

- Gurasoen eta seme-alaben arteko gatazkak edo gurasoen artekoak.
- Mantenuari buruz senitartekoen arteko desadostasunak eragindakoak.

b) Las crisis de convivencia u otras circunstancias conflictivas que pueden darse en la familia, como por ejemplo.

- Conflictos entre progenitores y sus hijos o hijas o entre estos entre si.
- Los que tengan su causa en una discrepancia sobre alimentos entre parientes,

c) Adoptatuen edo etxeko harrera-egoeran daudenen eta adoptatu edo etxean hartu dituen familiaren eta familia biologikoaren artean sorturiko gatazkak.

c) Los conflictos surgidos entre las personas adoptadas o en situación de acogimiento, su familia adoptante o de acogida y su familia biológica

d) Gurasoen, aitona-amonen edo beste senitarteko edo hurbilekoen arteko gatazkak, azken horiei beren seme-alabekin harreman normalizatuak izatea eragozten zaienean.

d) Los conflictos entre padres, madres, y abuelos, abuelas u otros familiares o allegados cuanto se impide a estos últimos mantener relaciones normalizadas con los hijos y las hijas de aquéllos.

e) Familia-enpresetan izaten diren gatazkak, betiere familia-harremanetan eragina badute.

f) Herentziak edo ondorengotzak direla-eta familietan sortzen diren gatazkak.

Bestalde, arlo judizialean planteatu ezin diren gatazka-egoeretan ere aplikatu ahal izango da aurreikusirikko erregulazioa.

Honako funtsezko printzipioek arautu behar dute bitartekaritza:

- a) Borondateak. Prozedura hori aukeratzeko eta erabiltzeko edo prozedura horri edozein unetan uko egiteko askatasuna dute alderdiek.
- b) Konfidentzialtasunak.
- c) Gardentasunak.
- d) Zuzenbidearekiko errespetuak.
- e) Inpartzialtasunak.
- f) Neutraltasunak.
- g) Maltasunak.
- h) Eztabaida kontrajarriak.
- i) Presentziala izateak, eta
- j) Alderdien fede onak, lankidetzak eta horien arteko errespetuari eusteak.

### 3.- Testua kontsultatzeko erabilirikko prozedura.

Honako hauei eskatu zaie iritzia: EAEko Abokatuen Elkargoari, Gizarte Langileen Elkargoari, Gizarte Hezitzaileen Elkargoari, Psikologoaren Elkargoari, Deustuko Unibertsitateari, EHUri, Mondragon Unibertsitateari, Familia Bitartekaritzako Zerbitzuei, Foru Aldundiei, EUDEL erakundeari, ...

Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Familia Batzordean ere aurkeztu zen testua.

Adingabeoaren Informazio Zentroko ordezkari Blanca Estrellak, Genero-indarkeriaren aurkako integrazio Lege Organikoa aipatuz, genero-indarkeriaren edozein zantzu familia-bitartekotzatik espresuki kanpo uztea eskatu du. Egintza hori arau-hauste oso larritzat barne hartzea eskatu du.

Era berean, bitartekarien artean hezkuntza-arloko profesional bat barne hartzea eskatu du.

M<sup>a</sup> Eugenia Ramos andrearen esanetan, zirriborroan dio bitartekari gisa, "lehentasunez" prestakuntza jakin bat duten lagunak erregistratu ahal izango direla, aipaturiko prestakuntza bazter utzi gabe.

5.4. artikulua c) idatz-zatian —hain zuzen ere, atal horren azken hitz-tartean ("partaide bat edo batzuek disfuntzio-portaerak jasaten ari dela ziurtatzen

e) Los conflictos existentes en las empresas familiares, cuando afectaren a las relaciones familiares.

f) Los conflictos existentes en las familiar por causa de herencias o sucesiones.

Por otro lado, la regulación prevista puede asimismo aplicarse a situaciones conflictivas no susceptibles de ser planteadas judicialmente.

Son principios fundamentales que se deben regir la mediación los siguientes:

- a) Voluntariedad. Las partes son libres para optar por este procedimiento y acceder a él o desistir del mismo en cualquier momento.
- b) Confidencialidad.
- c) Transparencia.
- d) Respeto al derecho.
- e) Imparcialidad.
- f) Neutralidad.
- g) Flexibilidad
- h) Debate contradictorio.
- i) Carácter presencial y
- j) Buena fe, colaboración y mantenimiento del respeto entre las partes

### 3.- Procedimiento utilizado para la consulta del texto.

Se ha recabado la opinión de los Colegios de Abogados de la CAPV, Colegio de Trabajadores Sociales, Colegio de Educadores Sociales, Colegios de Psicólogos, Universidad de Deusto, UPV, Universidad de Mondragón, Servicios de Mediación Familiar, Diputaciones Forales, EUDEL,....

El texto fue también presentado en la Comisión de Familia del CVBS.

Blanca Estrella, del Centro de Información del niño y la niña, citando la Ley Orgánica de integración contra la violencia de género, solicita sea excluido de forma expresa del ámbito de la mediación familiar, cualquier indicio de violencia de género. Solicita sea incluida esta acción como infracción muy grave.

Así mismo, solicita la inclusión entre las personas mediadoras, de un profesional del ámbito educativo.

M<sup>a</sup> Eugenia Ramos, dice que el borrador dice que podrán inscribirse como personas mediadoras, "preferentemente" personas de determinada formación sin descartar ésta.

Respecto a la inclusión en el art. 5.4. en el apartado c) del no ejercicio de control sobre la voluntad de alguna de las partes intervinientes en la mediación, en

bada”)—, bitartekaritzan esku hartzen duten alderdietako baten borondatean kontrolik ez ezartzeko arauari dagokionez, Gizakia elkarteko Estibaliz Barrón andreak galdetu du ea portaera horiek aipatuta borondatea murrizten duen baina krisialdien arteko denboraldietan desagertzen den buruko patologia larria adierazi nahi den.

Ángel Baok testuan ageri diren adibideak kentzea proposatu du, gauzak argiago egon daitezten. M<sup>a</sup> Eugenia Ramos andreak esan du atal hori Gizarte Gaietako Ministerioaren 2002ko dokumentu batean bilduta dagoela hitzez hitz.

Gizarte Langileen Elkargoko ordezkari Miren Amilibia andreak adierazi du ez direla barne hartu planteatu diren alegazio guztiak.

Esate baterako, Arrazoen Azalpenaren 4. paragrafoari dagokionez,

- “Gizarte-bakea” terminoa. M<sup>a</sup> Eugenia Ramos andreak, aurka eginez, adierazi du Europako araudiak eta doktrinak behin eta berriz erabiltzen dutela termino hori.
- 3. artikuluko 2-d paragrafoa anbigua da, gizarte-langileen ordezkariaren esanetan. Erakundeez ari dela azaldu du M<sup>a</sup> Eugenia Ramos andreak.
- Elkargo Profesionalei dagokien zeregin aktiboari dagokionez, M<sup>a</sup> Eugenia Ramosek erantzun du eskumena duen Sailarekin koordinatuko direla, Aholku Kontseiluaren bitartez (11. art.).

Urritu Fisikoen Konfederazioko ordezkari Rakel Barroso andreak aditzera eman du ezinduen familia-gatazkak Foru Aldundietako Baliaezintasunen atalera bideratzen dituztela. Barrosoren ustez, gai horri buruzko hausnarketa egin behar da. Azpimarratu du oso garrantzitsua dela egoitzetako pertsonak kontuan hartzea, batzuetan beharrezkoa izaten baita kanpoko eragile batez laguntzea.

M<sup>a</sup> Eugenia Ramosek baieztatu du Legearen zirriborroak ez duela zaintzailea barne hartzen. Propio aipatuko da hori.

Bitartekaritzarako 4 hilabeteko iraupena ezartzeari dagokionez, M<sup>a</sup> Eugenia Ramosek esan du muga hori ezarrita baliabide hori zerbitzu iraunkortzat hartzea saihestu nahi dela; izan ere, gatazkan dauden alderdiek euren gatazkak modu autonomoan konpontzeko gai izan behar dute.

FEVAS federazioko ordezkari Pedro Fernández jaunaren iritziz, zerbitzu horrek gizarte-zerbitzuen barruan egon behar du, eta gizarte-zerbitzuetako profesionalen eskubideei eta betebeharrei buruzko Dekretuarekin lotu behar da.

concreto, en el inciso final de este apartado (“si se tiene la certeza de que uno o una o algunos o algunas participantes están padeciendo comportamientos disfuncionales”), Estibaliz Barrón, de Gizakia, pregunta si con ello se pretende aludir a una patología mental severa que merma la voluntad, pero que desaparece en períodos intercrisis.

Ángel Bao, propone en aras de una mayor claridad, suprimir los ejemplos del texto. M<sup>a</sup> Eugenia Ramos, comenta que el literal de este apartado está recogido de un documento del Ministerio de Asuntos Sociales de 2002.

Miren Amilibia, del Colegio de Trabajadores Sociales, comenta que no se han incluido todas las alegaciones que habían planteado.

Así, por ejemplo, el párrafo 4º de la Exposición de Motivos:

- El término “paz social”. M<sup>a</sup> Eugenia Ramos rebate que la regulación europea así como la doctrina, emplean este término de forma continua.
- El párrafo 2-d, del art. 3 resulta ambiguo en opinión de la representante de los trabajadores sociales. M<sup>a</sup> Eugenia Ramos explica que se refiere a las instituciones.
- Respecto al papel activo que corresponde a los Colegios Profesionales, M<sup>a</sup> Eugenia Ramos responde que se coordina con el Departamento competente a través del Consejo Asesor (art. 11).

Rakel Barroso, de la Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos, repasa en que los conflictos familiares de las personas con discapacidad, son derivados a la Minusvalías en las Diputaciones. Opina que se debiera de reflexionar en este tema. Incide en la importancia de tener en cuenta a las personas residenciadas, ya que en algunas ocasiones es necesario que se ayude con algún agente externo.

M<sup>a</sup> Eugenia Ramos, no contemplar la figura del cuidador, se hará una mención expresa.

Respecto a que la duración de la mediación se establezca en 4 meses, M<sup>a</sup> Eugenia Ramos dice que con ello se pretende evitar que la concepción de este recurso como servicio permanente siendo que las partes en conflicto deben ser capaces de resolver sus conflictos de forma autónoma.

Pedro Fernández, de FEVAS, considera que este servicio debiera estar dentro del sistema de servicios sociales y conectarlo con el Decreto de derechos y deberes de los profesionales de los servicios sociales.

Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Osoko Bilkurak Lege Aurregitasmo horren aldeko txostena eman du.

El Pleno del CVBS informa favorablemente este Anteproyecto de Ley.

*7. puntua.- Dolores Ibarri Sarien egoerari buruzko informazioa eta Kontseiluko kide bat sari horien epaimahaikide izendatzea.*

*Punto 7.- Información sobre la situación de los Premios Dolores Ibarri y nombramiento de un representante del Consejo como miembro del jurado en estos premios.*

Gizarte Ongizate zuzendari Angel Bao jaunak FEVAS federazioko Pedro Fernández jaunak proposatu du epaimahaikide izateko, eta Pedro Fernándezek onartu egin du.

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, propone a Pedro Fernández, de FEVAS, como miembro del jurado y Pedro Fernández la acepta.

*8. puntua.- Emakumeei argibideak emateko eta telefonoz laguntzeko zerbitzuen sorrera aurkeztea.*

*Punto 8.- Presentación de la creación del servicio de información y atención telefónica para mujeres.*

Etxeko indarkeriaren edo sexuagatiko indarkeriaren biktimak diren emakumeei argibideak emateko eta telefonoz laguntzeko Zerbitzua ezarri izana zuzeneko ekintzatzat deklaratzeko duen Dekretua aurkeztu du Angel Baok.

Ángel Bao presenta el Decreto por el que se declara como acción directa la implantación de un Servicio de información y atención telefónica a mujeres víctimas de violencia doméstica o por razón de sexo.

Beste Autonomia Erkidego batzuetan horrelako zerbitzurik badutela azaldu du.

Expone que existe este tipo de servicios en otras Comunidades Autónomas.

EAE n Gasteizko Udalak ematen zuen eta Sailak diruz laguntzen duen zerbitzua ezaguna da.

En la CAPV, es conocido el servicio que venía prestando el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y es subvencionado por el Departamento.

Giza talde horrentzako entzute aktiboko, informazioko eta, hala badagokio, bideratzeko zerbitzua da.

Se trata de un servicio de escucha activa, información y derivación en su caso a este colectivo.

Urritu Fisikoen Konfederazioko ordezkari Rakel Barroso andreak irisgarritasunari buruzko Legea/Dekretua aipatu du, eta emakume gorrek dituzten zailtasunak gogorarazi ditu. Emakume horiek ere zerbitzu hori jasotzeko aukera izateko behar diren baliabideak ezarriko ote diren galdetu du.

Rakel Barroso, de la Confederación de Disminuidos Físicos, hace referencia a la Ley/Decreto de accesibilidad y recuerda las dificultades que tienen las mujeres sordas. Pregunta si se pondrán los medios técnicos necesarios para que ellas también puedan tener acceso a este servicio.

Ángel Bao esan du Euskalgorrak eta SOS Deiak erakundeekin hitzarmen bat sinatu dela, eta aipaturiko baliabide teknikoak barne hartuta daudela hitzarmen horretan.

Ángel Bao, informa que se ha firmado un convenio con Euskalgorrak y SOS Deiak en el que ya se contemplan esos recursos técnicos.

Kontseiluaren Osoko Bilkurak Dekretu honen aldeko txostena eman du.

El Pleno del Consejo informa favorablemente este Decreto.

*9. puntua.- "Getxoko Deklarazioa" deiturikoaren sorrera aurkeztea. Adierazpen hori Asturias, Katalunia eta Euskadiko Gizarte Gaietako Sailek izenpetu dute.*

*Punto 9.- Presentación de la creación de la "Declaración de Getxo", suscrita por los Departamentos de Asuntos Sociales de los gobiernos de Asturias, Cataluña y Euskadi..*

Gizarte Ongizateko zuzendari Angel Baok aditzera eman duenez, bilera hartan gizarte-politika komunak, bazterketa eta gizarte-zerbitzuak jorratu ziren, eta ñabardura guztiak eta erkidego bakoitzeko funtzionamendua alderatu ziren.

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, informa que en esta reunión se trataron las políticas sociales comunes, la exclusión y servicios sociales, se contrastaron todos los matices y el funcionamiento en cada comunidad.

Deklarazio hori beste gobernu batzuetara helaraztea adostu zen.

Se llegó al acuerdo de trasladar esta Declaración a otros gobiernos.

*10. puntua.- Planak aurkeztea:*

Entregaturiko planak aipatu ditu Gizarte Ongizate zuzendariak: Euskal Autonomia Erkidegoko Ijito Herriaren erabateko sustapenerako eta partaidetza sozialerako Plana eta Drogen mendekotasunari buruzko Plana.

Prostituzio-eremuan esku hartzeko euskal plan integralari dagokionez, adierazi du beste sail batzuekin aztertzen ari direla eta oraindik ere ez dagoela idatzizko euskarririk; dena den, hurrengo bileretako batean aurkeztea espero du.

*11. puntua.- Galderak eta eskaerak.*

FEVAS federazioko ordezkari Pedro Fernandez jaunak hitza hartu eta Osoko Bilkurako kide guztiak zoriondu ditu Kontseiluaren funtzionamenduagatik; izan ere, urte hauetan bilera ugari deitu da. Horrez gain, esan du Administrazio Publikoek Osoko Bilkuretan izan duten bertaratzeko maila kaxkar samarra izan dela, baina ez duela nahi inork hitz horiek gaitzespentzat hartzea.

Adingabekoen Informazio Zentroko ordezkari Blanca Estrella Ruiz Ungo andreak esan du Kontseiluak bilera gehiago egin dituela legegintzaldi honetan 1981. urtean abian jarri zenean baino, eta bide horri eustera animatu du Kontseilua.

Eta besterik gabe, bilera amaitutzat eman da 13:45ean.

*Punto 10.- Presentación de los planes:*

El Director de Bienestar hace mención de los planes entregados: Plan para la Promoción Integral y Participación Social del Pueblo Gitano en el País Vasco y Plan Vasco de Drogodependencias.

En cuanto al Plan integral vasco de intervención en el ámbito de la prostitución comenta que se está contrastando con otros departamentos y todavía no tiene un soporte escrito, espera poder presentarlo en una próxima reunión.

*Punto 11. Ruegos y preguntas.*

Toma la palabra Pedro Fernández, de FEVAS para felicitar a todos los miembros del Pleno por el funcionamiento del Consejo debido a la cantidad de reuniones convocadas en estos años. Añade que, sin que pudiera parecer un reproche, la asistencia al Pleno parte de Administraciones Públicas queda un poco floja.

Blanca Estrella Ruiz Ungo, del Centro de Información del niño y la niña, comenta que el Consejo se ha reunido más en esta legislatura que desde que empezó a funcionar el Consejo en el año 81, por lo que anima a seguir este camino.

Y sin más trámite, se da por finalizada la sesión a las 13:45 horas.

SECRETARIA  
IDAZKARIA

VB° EL PRESIDENTE  
PRESIDENTEAREN ONIRITZIA